



Prot. Nr. 12.09.26/99

Bozen / Bolzano, 21.01.2004

**An die Bezugspersonen  
der Bauträger**

**Ai referenti  
delle Stazioni appaltanti**

*per E-Mail verschicktes Rundschreiben  
circolare spedita per e-mail*

*Rundschreiben 01/2004*

**Datenübermittlung an die Beobachtungs-  
stelle für öffentliche Arbeiten**

**Termine**

Die Beobachtungsstelle für öffentliche Arbeiten erinnert daran, dass alle Formblätter, die sich auf Ereignisse des Jahres 2003 oder eines vorhergehenden Jahres beziehen, innerhalb **31.01.2004** oder innerhalb der vorgesehenen Übermittlungsfristen an die Beobachtungsstelle zu übermitteln sind.

Für sämtliche Aufträge, welche vor dem 01.01.2003 erteilt wurden müssen die Formblätter auf jeden Fall innerhalb **31.01.2004** geöffnet werden. Ab 01.02.2004 können für neu einzugebende Aufträge nur mehr die „ordentlichen Formblätter“ geöffnet werden.

Wir möchten Sie nochmals daran erinnern, dass der Termin für die Übermittlung der Rechnungslegung sowie für die Übermittlung des Jahresprogramms 2004 der **29.02.2004** ist.

Ab 2004 wird die Beobachtungsstelle die Einhaltung der Fristen für die Übermittlung der einzelnen Formblätter kontrollieren.

**Ausmaß der Arbeitskosten**

Nach Rücksprache mit der Landesektion der Bauarbeiterkasse wurde festgestellt, dass die Unternehmen verpflichtet sind, der Bauarbeiterkasse bei Beginn der Bauarbeiten den vorgesehenen Betrag für die Arbeitskosten

*Circolare 01/2004*

**Trasmissione dati all'Osservatorio lavori  
pubblici**

**Termini**

Con la presente l'Osservatorio lavori pubblici informa, che tutte le schede che riguardano avvenimenti dell'anno 2003 o di un anno precedente, sono da trasmettere all'Osservatorio entro il **31.01.2004**, oppure entro i normali termini di trasmissione previsti.

Per tutti gli appalti aggiudicati prima del 01.01.2003 devono in ogni caso essere aperte le schede prima del **31.01.2004**. A partire dal 01.02.2004 sarà possibile inserire nel sistema nuovi appalti solamente utilizzando le schede ordinarie.

Si ricorda inoltre che il termine per la trasmissione del Rendiconto 2003 e del Programma annuale 2004 è il **29.02.2004**.

A partire dal 2004 l'Osservatorio verificherà il rispetto dei termini di inoltro delle singole schede.

**Incidenza costo del lavoro**

È stato verificato con la sezione provinciale della Cassa Edile che le imprese, ad inizio lavori, sono tenute a comunicare alla Cassa edile l'importo previsto per il costo del lavoro. L'incidenza del costo del lavoro da inserire





zu melden. Das Ausmaß der Arbeitskosten, welches im Formblatt *Endbetrag* eingetragen werden muss, kann sich also auf diesen Wert beziehen.

Man empfiehlt den Bauträgern, diese Information beim Zuschlagsempfänger des Auftrags zusammen mit den notwendigen Daten zur Durchführung der Verwaltungsprozeduren einzuholen.

Die Bezugspersonen der einzelnen Bauträger sind gebeten, diese Mitteilung an alle internen Benutzer weiterzuleiten.

Mit freundlichen Grüßen

nella Scheda *Importo finale* può quindi essere riferito a questo dato.

Si raccomandano le stazioni appaltanti a provvedere affinché tale informazione venga richiesta all'impresa aggiudicataria dell'appalto al momento della fornitura di tutti gli estremi necessari per l'espletamento delle procedure amministrative.

I referenti delle Stazioni appaltanti sono pregati di inoltrare la presente comunicazione a tutti gli utenti interni.

Distinti saluti

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio  
Dr. Lorenzo Smaniotto

A handwritten signature in black ink, reading "Lorenzo Smaniotto".

